

Estrategias de Revitalización de lenguas indígenas



PAWANKA
FUND



CÍRCULO PALABRA

by PAWANKA
FUND

2025



PAWANKA
FUND



PAWANKA
FUND

Guiding Committee members

Myrna Cunningham Kain
Hussein Isack
Teresa Zapeta
Vicky Tauli - Corpuz
Rukka Sombolinggi
Melissa Nelson
Joan Carling
Gun Britt Retter
Namaka Rawlins
Danil Mamyeu

Executive Team

Carla Bush
Maria Jose Salinas
Nidia Bustillos
Emma Pineda
Edna Kaptoyo
Luchie Maranan
Juan David Burbano
Faith Saningo
Ingrid Neuque
Rubén Tituaña

Ideated by:

Feeling

Editorial design:

Feeling

www.pawankafund.org

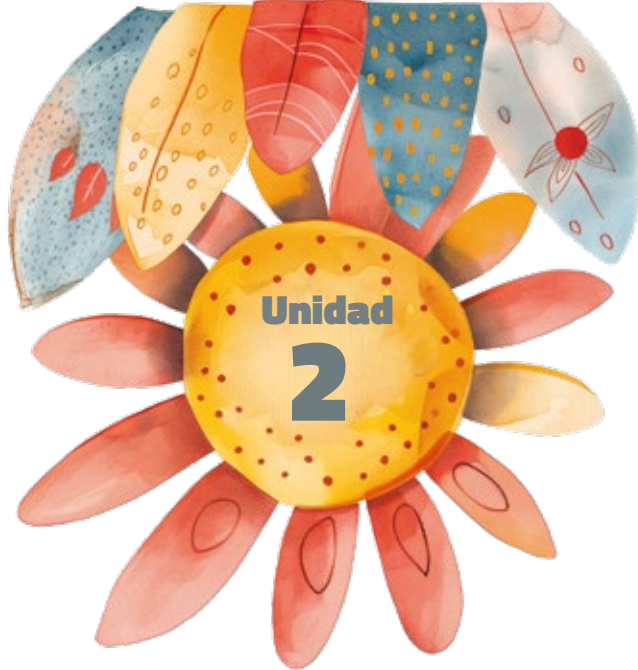


This license enables reusers to distribute, remix, adapt, and build upon the material in any medium or format for noncommercial purposes only, and only so long as attribution is given to the creator. CC BY-NC includes the following elements



La metodología para este curso y las guías para el trabajo de campo son una creación de Feeling.

www.feeling.com.co



Para aprender



Inmersión Lingüística en la Revitalización de Lenguas

Desarrollo de Materiales Didácticos

Formación de Hablantes y Docentes

Promoción y Sensibilización



Para hacer



Guia hablamos



Para Aprender





En este documento encontrarás
estos símbolos que representan:



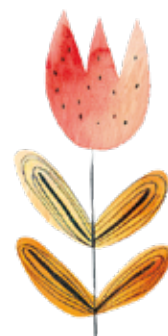
CONSEJOS

Consejos particulares sobre
el tema que se esté tratando.



RECUERDA

Temas clave que se
necesitan recordar.



CONOCE

Ayudas extras para investigar
y conocer más sobre el tema.

Estrategias de Revitalización Lingüística

Enfoques y Metodologías



En el corazón de la revitalización de lenguas indígenas yace un desafío intrincado y multifacético que requiere de un enfoque comprensivo, adaptativo y sensible a las necesidades específicas de cada comunidad lingüística. La tarea de reavivar una lengua que enfrenta el riesgo de desaparición o disminución en su uso cotidiano, implica no solo un profundo entendimiento lingüístico, sino también un compromiso con la revalorización de las identidades culturales que estas lenguas representan. La segunda unidad de nuestro curso se adentra en el rico panorama de estrategias y metodologías diseñadas para enfrentar este reto, delineando un marco teórico y práctico para los esfuerzos de revitalización lingüística.

La revitalización lingüística no es un fin en sí mismo, sino un medio hacia la consecución de una sociedad más inclusiva y diversa, donde cada voz tenga el poder de expresarse en su idioma ancestral. Este proceso va más allá de la recuperación de vocabulario y gramática; se trata de insuflar nueva vida a las lenguas, de manera que puedan florecer nuevamente como medios vivos de comunicación, educación y expresión cultural. Para lograrlo, es imperativo adoptar un enfoque holístico que considere la lengua dentro de su contexto cultural, social y tecnológico, y que reconozca el papel central de la comunidad en el proceso de revitalización.

Este módulo explorará tres pilares fundamentales de la revitalización lingüística: la inmersión lingüística, la educación bilingüe y multilingüe, y la implementación de talleres y cursos comunitarios. Cada uno de estos enfoques ofrece perspectivas únicas y soluciones prácticas para los desafíos asociados con el reavivamiento de lenguas en peligro. Desde programas educativos que sumergen completamente a los estudiantes en el idioma, pasando por modelos educativos que equilibran el uso



En la siguiente sección del módulo, profundizaremos en cómo estas estrategias se aplican en el mundo real, examinando casos de éxito y reflexionando sobre las lecciones aprendidas. A través de este enfoque integrado, los participantes del curso adquirirán las herramientas y conocimientos necesarios para contribuir efectivamente a la revitalización de las lenguas indígenas, comprendiendo que cada esfuerzo de revitalización es a la vez un acto de afirmación cultural y un paso hacia la construcción de un futuro más diverso y rico lingüísticamente.



Inmersión lingüística



La inmersión lingüística se presenta como uno de los métodos más efectivos y poderosos en el campo de la revitalización de lenguas indígenas. Este enfoque, centrado en el uso exclusivo o predominante de la lengua objetivo en entornos educativos y cotidianos, permite a los aprendices adquirir y utilizar la lengua de manera natural y funcional. La inmersión no solo fomenta la fluidez lingüística, sino que también profundiza la conexión cultural y emocional de los hablantes con su idioma.

Principios de la Inmersión Lingüística

La inmersión lingüística se basa en varios principios clave que aseguran su efectividad:

Exposición Integral: Los aprendices están rodeados por la lengua objetivo durante una parte significativa o la totalidad de su jornada, maximizando así las oportunidades de escucha y habla en contextos auténticos.

Uso Activo y Significativo: Más allá de la mera exposición, se incentiva a los participantes a usar activamente la lengua en situaciones reales y significativas, promoviendo un aprendizaje profundo y duradero.

Contextualización Cultural: La inmersión va de la mano con la enseñanza y práctica de la cultura asociada a la lengua, reforzando la identidad cultural y el sentido de pertenencia entre los hablantes.

Adaptabilidad: Los programas de inmersión deben ser flexibles y adaptarse a las necesidades y niveles de competencia lingüística de los participantes.



Tipos de Programas de Inmersión

Inmersión Total: Todo el contenido educativo se imparte en la lengua objetivo, desde las primeras etapas de la educación. Este modelo es ideal para la creación de hablantes competentes y confiados.

Inmersión Parcial: Algunas asignaturas o partes del día escolar se conducen en la lengua objetivo. Esta opción puede ser más factible en contextos donde el número de hablantes competentes o recursos son limitados.

Beneficios de la Inmersión Lingüística

Competencia Lingüística: Los participantes desarrollan habilidades lingüísticas sólidas, tanto en comprensión como en expresión.

Revitalización Cultural: Al integrar la cultura en el aprendizaje lingüístico, la inmersión contribuye a la revitalización de las prácticas y conocimientos culturales tradicionales.

Cambio de Actitudes: La inmersión puede cambiar actitudes negativas hacia la lengua y cultura objetivo, fomentando el orgullo y valoración entre sus hablantes.

Desafíos y Consideraciones

Recursos y Formación: La implementación de programas de inmersión requiere de recursos significativos, incluyendo material didáctico y docentes capacitados en métodos de inmersión.

Compromiso Comunitario: El éxito a largo plazo de estos programas depende del apoyo y compromiso de la comunidad, incluyendo a las familias de los aprendices.

Integración Social: Es fundamental promover oportunidades para que los hablantes utilicen la lengua fuera del entorno educativo, integrándola en la vida social y comunitaria.



CONOCE

Conoce iniciativas de inmersión lingüística para revitalizar las lenguas Indígenas

Web Naciones Unidas



Educación Bilingüe y Multilingüe



La educación bilingüe y multilingüe emerge como un enfoque vital en la revitalización de lenguas indígenas, reconociendo la importancia de nutrir la competencia lingüística en más de un idioma. Este modelo educativo no solo respeta y promueve la diversidad lingüística y cultural, sino que también prepara a los estudiantes para participar plenamente en un mundo cada vez más globalizado, manteniendo al mismo tiempo su identidad y herencia cultural.

Principios Fundamentales

Equidad Lingüística: La educación bilingüe y multilingüe trata todas las lenguas involucradas con igualdad, sin posicionar una como superior a otra. Este enfoque promueve una valoración equitativa de las lenguas y culturas.

Integración Curricular: Las lenguas se integran a lo largo del currículo, utilizándose tanto para la enseñanza de contenidos lingüísticos como de otras materias. Esto asegura que los estudiantes no solo aprendan las lenguas como asignaturas aisladas, sino que las vivan como herramientas de conocimiento y comunicación.

Desarrollo Integral: Se enfoca en el desarrollo integral de los estudiantes, apuntando a su crecimiento académico, personal y social. La educación bilingüe y multilingüe prepara a los estudiantes para actuar como ciudadanos globales con un profundo entendimiento de diversas culturas y perspectivas.



Modelos de Educación Bilingüe y Multilingüe

Transición: Este modelo comienza con la instrucción principalmente en la lengua materna del estudiante, con una transición gradual hacia el segundo idioma. Su objetivo es asegurar la comprensión y el éxito académico mientras se introduce una nueva lengua.

Mantenimiento o Enriquecimiento: A diferencia del modelo de transición, el objetivo aquí es mantener y fortalecer la primera lengua mientras se añade competencia en una segunda. Este modelo es particularmente valioso para la revitalización lingüística, ya que promueve el uso prolongado y la valoración de la lengua indígena.

Inmersión Recíproca: En este enfoque, grupos de estudiantes con diferentes lenguas maternas se enseñan mutuamente sus idiomas respectivos, promoviendo así la competencia bilingüe en ambos grupos. Este modelo fomenta una apreciación mutua de las lenguas y culturas, además de construir lazos interculturales.

Beneficios de la Educación Bilingüe y Multilingüe

Cognitivos: Estudios muestran que los estudiantes bilingües y multilingües tienen mejores habilidades cognitivas, incluyendo mayor capacidad de atención, resolución de problemas y flexibilidad mental.

Académicos: La educación bilingüe y multilingüe puede llevar a un mejor desempeño académico, ya que los estudiantes aprenden a analizar y comprender conceptos desde múltiples perspectivas lingüísticas.

Socioculturales: Este modelo promueve el respeto y la valoración de diversas culturas y lenguas, contribuyendo a una sociedad más inclusiva y cohesionada.



Desafíos

Implementar la educación bilingüe y multilingüe presenta desafíos, como la necesidad de docentes calificados, recursos didácticos adecuados y apoyo institucional. Las estrategias para superar estos desafíos incluyen la formación y capacitación de docentes en metodologías bilingües, el desarrollo de materiales curriculares adaptados y la colaboración con la comunidad para asegurar que los programas reflejen sus necesidades y aspiraciones culturales.

En resumen, la educación bilingüe y multilingüe ofrece un camino prometedor hacia la revitalización de lenguas indígenas, equilibrando la necesidad de competencia global con el deseo de preservar identidades lingüísticas y culturales únicas. Al fomentar ambientes educativos que valoran y promueven la diversidad lingüística, podemos asegurar que las lenguas indígenas no solo sobrevivan, sino que prosperen para las futuras generaciones.



RECUERDA

No solo está en peligro la supervivencia de las lenguas, sino también la riqueza cultural y la diversidad biológica asociadas a ellas.



Talleres y Cursos Comunitarios



Los talleres y cursos comunitarios representan un enfoque vital y dinámico en los esfuerzos de revitalización lingüística, destacando la importancia de la participación activa y el compromiso de la comunidad. A través de estos programas, se fomenta un aprendizaje práctico y participativo, que no solo enseña la lengua, sino que también refuerza la identidad cultural y el sentido de pertenencia entre sus miembros. Estas iniciativas son fundamentales para crear espacios donde la lengua pueda ser practicada, vivida y celebrada.

Características Clave

Accesibilidad: Los talleres y cursos comunitarios están diseñados para ser accesibles a personas de todas las edades y niveles de competencia lingüística, desde principiantes hasta hablantes avanzados, asegurando que todos en la comunidad tengan la oportunidad de participar.

Flexibilidad: Estos programas suelen ser más flexibles que los currículos formales, permitiendo adaptarse a las necesidades específicas y los intereses de la comunidad, así como a las circunstancias cambiantes.

Enfoque Cultural: Además de enseñar la lengua, estos talleres a menudo integran elementos culturales significativos, como canciones, danzas, cuentos y tradiciones, lo que ayuda a contextualizar el aprendizaje lingüístico dentro del rico tapiz cultural de la comunidad.



Tipos de Talleres y Cursos

Talleres de Inmersión: Sesiones intensivas que sumergen a los participantes en la lengua, a menudo a través de actividades cotidianas y culturales, facilitando un entorno de aprendizaje natural y práctico.

Cursos de Lengua y Cultura: Programas que combinan la enseñanza de la lengua con lecciones sobre historia, tradiciones y artes de la comunidad, ofreciendo una educación integral que fortalece la identidad cultural.

Círculos de Conversación: Reuniones informales donde los participantes practican la lengua en un entorno relajado y de apoyo, discutiendo temas de interés común, compartiendo historias y experiencias.

Implementación Exitosa

Para que talleres y cursos comunitarios sean efectivos en la revitalización lingüística, es esencial considerar varios factores:

Liderazgo Local: La implicación de líderes y educadores locales en la planificación e implementación de los programas asegura que sean relevantes y respetuosos con la cultura y las necesidades de la comunidad.

Participación Activa: Fomentar la participación activa y el compromiso de toda la comunidad, incluyendo a las familias y a diferentes generaciones, es crucial para el éxito de estos programas.

Recursos Creativos: Utilizar recursos didácticos creativos y culturalmente significativos puede aumentar el interés y la motivación entre los participantes, haciendo el aprendizaje más atractivo y efectivo.

Evaluación y Adaptación: Evaluar regularmente los programas y estar dispuestos a adaptarlos según los feedbacks de los participantes ayuda a asegurar que sigan siendo relevantes y efectivos.



RECUERDA

Los talleres y cursos comunitarios no solo ofrecen beneficios lingüísticos, sino que también promueven la cohesión social



Introducción a la Revitalización de Lenguas Indígenas

Desarrollo de Materiales Didácticos



El desarrollo de materiales didácticos constituye una piedra angular en los esfuerzos de revitalización lingüística, abordando la necesidad crítica de recursos accesibles, atractivos y culturalmente relevantes para el aprendizaje y enseñanza de lenguas indígenas. En el contexto de la revitalización, estos materiales no son solo herramientas pedagógicas, sino vehículos de transmisión cultural que enlazan el pasado con el presente y futuro de las comunidades. A través de un enfoque meticuloso y colaborativo, la creación de materiales didácticos busca no solo facilitar el proceso de aprendizaje, sino también fomentar un profundo aprecio y comprensión de la lengua y su importancia cultural.

En el marco de la revitalización de lenguas indígenas, el desarrollo de materiales didácticos ocupa un lugar primordial, actuando como el nexo entre la teoría y la práctica en el proceso de aprendizaje lingüístico. La creación de estos recursos no es solo una cuestión de pedagogía, sino también de reafirmación cultural y lingüística, donde la lengua se presenta no solo como un medio de comunicación, sino como portadora de la identidad y los valores de una comunidad. En esta etapa del curso, nos enfocamos en explorar cómo los materiales didácticos, diseñados cuidadosa y estratégicamente, pueden ser instrumentos poderosos para fomentar el interés, facilitar el aprendizaje y, en última instancia, contribuir a la revitalización de lenguas en peligro de desaparición.



Diseño de Programas Educativos en la Revitalización Lingüística



El diseño de programas educativos desempeña un papel crucial en los esfuerzos por revitalizar lenguas en riesgo de desaparecer. Estos programas no solo deben enfocarse en la enseñanza eficaz de la lengua, sino también en inculcar un aprecio profundo por la cultura y las tradiciones que esta representa. Un programa educativo bien diseñado puede servir como un poderoso vehículo para la transmisión lingüística y cultural, fortaleciendo los lazos de los hablantes con su herencia y fomentando una comunidad de aprendizaje activa y comprometida.

Componentes Clave en el Diseño de Programas Educativos

Análisis de Necesidades: Antes de desarrollar un programa, es esencial realizar un análisis de las necesidades lingüísticas y culturales de la comunidad. Esto incluye comprender los niveles actuales de competencia lingüística, identificar los objetivos de aprendizaje deseados, y reconocer los recursos disponibles y las limitaciones.

Objetivos Claros y Medibles: Definir objetivos claros y medibles es fundamental para el éxito del programa. Estos objetivos deben ser realistas y adaptarse a las necesidades específicas de la comunidad, abarcando desde la adquisición básica de la lengua hasta la competencia avanzada, junto con la comprensión y apreciación de la cultura.

Metodología Adecuada: La selección de metodologías de enseñanza debe basarse en las mejores prácticas pedagógicas y adaptarse a las particularidades de la lengua y la cultura. Esto puede incluir enfoques de inmersión, educación bilingüe, aprendizaje basado en iniciativas, y el uso de tecnologías digitales.



Materiales Didácticos Culturales y Lingüísticamente Relevantes: Los materiales didácticos deben ser diseñados o seleccionados cuidadosamente para alinearse con los objetivos del programa y ser cultural y lingüísticamente auténticos. La creación de materiales nuevos puede ser necesaria para llenar vacíos específicos.

Evaluación y Retroalimentación: Incorporar mecanismos de evaluación y retroalimentación permite medir el progreso hacia los objetivos de aprendizaje y ajustar el programa según sea necesario. La evaluación debe ser continua y formativa, ofreciendo oportunidades para la reflexión y el ajuste tanto para instructores como para estudiantes.

Participación Comunitaria: La involucración activa de la comunidad en el diseño e implementación del programa es esencial para su relevancia y éxito. Esto puede incluir desde la fase de planificación hasta la enseñanza, evaluación y revisión del programa.



CONOCE

Ejemplos de programas exitosos

Kōhanga Reo y Kura Kaupapa
en Nueva Zelanda

Programas de Inmersión en
Lengua Navajo en EE.UU





Creación de Materiales Adaptados a la Comunidad

La creación de materiales adaptados a la comunidad es un aspecto fundamental en los esfuerzos de revitalización de lenguas indígenas. Este proceso no solo implica la traducción o adaptación lingüística, sino también un profundo compromiso con los valores, la cultura, y las necesidades específicas de cada comunidad. Al desarrollar materiales que resuenen con la experiencia vivida de la comunidad, se fomenta un aprendizaje más significativo y se fortalece la conexión emocional con la lengua.

Principios para la Creación de Materiales Comunitarios

Participación Comunitaria: Involucrar a miembros de la comunidad en todas las etapas del proceso de desarrollo asegura que los materiales sean relevantes y culturalmente apropiados. Esta colaboración puede tomar la forma de talleres, encuestas, y reuniones de retroalimentación.

Contextualización Cultural: Los materiales deben reflejar y celebrar la cultura, historia, y prácticas sociales de la comunidad. Esto incluye el uso de iconografía local, historias tradicionales, y ejemplos que sean culturalmente significativos.

Accesibilidad Lingüística: Adaptar el nivel lingüístico de los materiales al de los aprendices es crucial. Esto puede implicar la simplificación de textos para principiantes o la inclusión de dialectos regionales específicos.



Formatos Diversos y Atractivos: La diversificación de formatos, desde textos impresos hasta recursos digitales interactivos, puede aumentar el atractivo y la efectividad de los materiales. La incorporación de elementos visuales y auditivos enriquece la experiencia de aprendizaje.

Estrategias para el Desarrollo de Materiales

Mapeo de Recursos Locales: Identificar y utilizar recursos locales, como narradores, artistas, y educadores, puede enriquecer los materiales y asegurar su relevancia cultural.

Integración de Tecnologías: La tecnología ofrece oportunidades para crear materiales innovadores, como aplicaciones móviles y plataformas en línea, que pueden ser especialmente atractivos para las generaciones más jóvenes.

Flexibilidad y Adaptabilidad: Desarrollar materiales que puedan ser fácilmente actualizados o modificados permite que estos evolucionen junto con las necesidades y preferencias de la comunidad.



5 libros infantiles en lenguas indígenas de México

México está lleno de colores no solo en sus paisajes, sino también en sus lenguas, ¡con 68 lenguas originarias que se ramifican en 364 variantes! Sin embargo, según el INEGI en 2015, solo el 6.5% de la población habla una lengua indígena. Factores como la discriminación, la migración, y la pobreza han hecho mella en el número de hablantes. Pero no todo está perdido, porque hay un montón de comunidades y grupos que están haciendo esfuerzos para preservar estas lenguas. La edición de materiales en estas lenguas es clave para acercar su riqueza a los que solo hablan español.

Compartimos en este curso de revitalización de lenguas indígenas 5 libros infantiles mexicanos escritos en lenguas originarias.

El nacimiento del bejuco (2008)

Nostra Ediciones
Luz María Chapela
Español-tzeltal



El viaje a Mictlan / In inehnemiliz ompa mictlan

Editorial Resistencia
Texto de Víctor José Palacios, traducción al náhuatl Víctor Linares Aguirre, traducción al inglés Adam Critchley
Español-náhuatl-inglés



Lágrimas de Oro: ¡Aquí no hables maya! /
K'aank'aa ya'il icho'ob : Wayé, jma a t'aan ich
maya! / (2013)

Editorial Trillas
Jorge Miguel Cocom Pech
Maya-español



Por qué existen el día y la noche / Meltí. Piyín teey
é ñiaay yiot o' (2014)

Editorial Pluralia/CONACULTA
Versión de Elisa Ramírez Castañeda
Traducción de Arnulfo Estrada
Kiliwa-español



El compadre que se volvió rico una noche / Tu'gø
ja'y midibø jot kujk ach tu'uk tsum (2014)

Editorial Pluralia
Versión en español de Elisa Ramírez Castañeda Traducción de
Laureano Reyes Gómez
Mixe-español



Ejemplo de éxito



La Senda Menominee hacia la Resiliencia Climática se encuentra dentro de la Lengua Menominee

Iniciativa apoyada por Pawanka Fund

El Instituto de Desarrollo Sostenible del Colegio de la Nación Menominee y el Programa de Inmersión Lingüística de la Tribu Indígena Menominee de Wisconsin obtendrán orientación sobre cómo revitalizar la lengua menominee en apoyo de un esfuerzo tribal más amplio para establecer una escuela de inmersión concertada que será dirigida por Omaeqnomenewak ("Gente del Arroz Salvaje") mediante la orientación y tutoría del exitoso sistema de escuelas concertadas hawaianas. El proyecto se centrará en la revitalización de la lengua y el desarrollo de escuelas concertadas en el contexto de los esfuerzos de resistencia al cambio climático.

La historia de los omaeqnomenewak ("pueblo del arroz silvestre") se remonta a miles de años, con pruebas arqueológicas que indican 10.000 años y enseñanzas omaeqnomenewak como nuestra historia de la creación que cuentan una historia que proporciona una conexión mucho más antigua de los omaeqnomenewak con esta tierra que ahora se conoce como el Estado de Wisconsin en Estados Unidos. Como la mayoría de los Pueblos Indígenas, los omaeqnomenewak se vieron afectados por el colonialismo europeo y la expansión de los colonos estadounidenses durante muchos años. Esto produjo enormes cambios e impactos en nuestra identidad cultural, así como en nuestras relaciones con la tierra de la que formamos parte. La época de los tratados federales de EE.UU. cortó directamente el acceso a las tierras donde practicábamos modos de vida tradicionales a través de la caza, la pesca y la recolección.



Igualmente devastadora fue la desconexión de nuestros modos de vida y, en concreto, de nuestra lengua a través de la experiencia de los internados y otros métodos para separar a las personas de su lengua y su cultura. Los omaeqnomenewak todavía se enfrentan a los efectos más recientes de la política federal estadounidense de expulsión. En general, las repercusiones negativas de la colonización y el asentamiento afectaron al núcleo de lo que somos como pueblo, al desconectar milenios de conocimientos contenidos en las palabras y la lengua de nuestro pueblo. A pesar de esta historia, el pueblo omaeqnomenewak siguió luchando por su futuro y mantiene una fortaleza que se construye a partir de esta resistencia histórica. La variabilidad climática y sus efectos previstos son sólo uno más en una larga lista de obstáculos a los que los omaeqnomenewak nos enfrentamos en nuestro camino hacia la reconexión y la revitalización de nuestra lengua y nuestra comunidad.

El Proyecto de Lenguas en Peligro, un proyecto de la Alianza para la Diversidad Lingüística, clasifica la lengua omaeqnomenewak como "en grave peligro de extinción" ¹. Actualmente hay 9.102 miembros inscritos en la tribu y se calcula que quedan 10 personas que hablan omaeqnomenew kiketwan (lengua menominee) como primera lengua. Otro grupo de omaeqnomenewak se considera hablante de una segunda lengua y se estima en 20-25 miembros de la comunidad. Estas cifras por sí solas hacen imperativo que todos los omaeqnomenewak hagan lo que esté en su mano para contribuir a los esfuerzos de revitalización, lo que incluye aprender a hablar. Para hacer frente a las amenazas a nuestra soberanía y las tierras, así como los efectos del cambio climático, necesitamos a todos para los esfuerzos de revitalización de la lengua y la cultura, y ahora el cambio climático. Muchos omaeqnomenewak comprenden hoy la necesidad de recuperar la lengua como forma de abordar los problemas sociales y económicos a los que se enfrentan los omaeqnomenewak.



Uso de la tecnología en la enseñanza de lenguas



La integración de la tecnología en la enseñanza de lenguas representa una revolución en los esfuerzos de revitalización lingüística, abriendo nuevas avenidas para el aprendizaje, la práctica y la preservación de lenguas en peligro. La tecnología no solo ofrece herramientas innovadoras para captar el interés de los aprendices, sino que también facilita el acceso a recursos lingüísticos y culturales, independientemente de las limitaciones geográficas o físicas. Exploramos cómo la tecnología se está utilizando para avanzar en la enseñanza de lenguas y fortalecer las iniciativas de revitalización.

Plataformas de Aprendizaje en Línea

Las plataformas de e-learning ofrecen cursos estructurados en lenguas indígenas, permitiendo a los usuarios aprender a su propio ritmo. Estas plataformas pueden incluir desde lecciones interactivas, ejercicios de práctica, hasta evaluaciones y retroalimentación instantánea, abarcando niveles desde principiante hasta avanzado. Ejemplos notables incluyen Duolingo, que ha incorporado lenguas indígenas a su oferta, y MOOCs (Massive Open Online Courses) específicos para lenguas indígenas.

Aplicaciones Móviles

Las aplicaciones móviles son herramientas particularmente efectivas debido a su accesibilidad y facilidad de uso. Pueden enfocarse en vocabulario, gramática, práctica auditiva y oral, y juegos lingüísticos. Estas aplicaciones, como "50 languages" que incluye lecciones para lenguas menos comunes, permiten a los usuarios practicar y aprender en momentos y lugares que les sean más convenientes.

Recursos Multimedia y Contenidos Digitales

El contenido multimedia, como videos, podcasts y blogs en lenguas indígenas, no solo proporciona contextos auténticos para el aprendizaje lingüístico, sino que también introduce a los aprendices a las culturas y las comunidades que hablan estas lenguas. Canales de YouTube, podcasts educativos y blogs bilingües son ejemplos de cómo la tecnología multimedia se utiliza para enseñar y promover lenguas indígenas.



Redes Sociales y Comunidades Virtuales

Las redes sociales y las comunidades virtuales brindan espacios para que hablantes y aprendices de lenguas indígenas se conecten, compartan recursos y prácticas, y se apoyen mutuamente en sus viajes de aprendizaje. Grupos en Facebook, Twitter y plataformas dedicadas son vitales para construir y mantener una comunidad lingüística activa, permitiendo a los hablantes sentirse parte de un esfuerzo colectivo de revitalización.

Software y Herramientas de Creación de Contenido

Software como creadores de cursos, herramientas de autoría de libros electrónicos y software de edición de video permiten a educadores y comunidades crear sus propios materiales didácticos personalizados. Esto facilita la producción de recursos educativos que son culturalmente relevantes y adaptados a las necesidades específicas de aprendizaje de la comunidad.

Desafíos y Consideraciones

A pesar de sus numerosos beneficios, la integración de la tecnología en la enseñanza de lenguas enfrenta desafíos, incluyendo la brecha digital, la necesidad de formación tecnológica para educadores y la importancia de garantizar que el contenido sea lingüísticamente preciso y culturalmente apropiado. Es crucial que estos esfuerzos tecnológicos vayan acompañados de estrategias para abordar estos desafíos, asegurando que la tecnología sirva como un puente y no como una barrera en la revitalización lingüística.

En conclusión, el uso de la tecnología en la enseñanza de lenguas abre un mundo de posibilidades para la revitalización lingüística, ofreciendo métodos innovadores y accesibles para aprender, practicar y preservar lenguas. Al aprovechar estas herramientas tecnológicas, los esfuerzos de revitalización pueden alcanzar a audiencias más amplias y lograr un impacto más profundo en la preservación de la diversidad lingüística y cultural.



Introducción a la Revitalización de Lenguas Indígenas

Formación de Hablantes y Docentes



Introducción

El éxito de cualquier programa de revitalización lingüística depende en gran medida de la disponibilidad de hablantes competentes y de educadores bien preparados. La formación de estos individuos requiere un enfoque holístico que combine el aprendizaje lingüístico con el desarrollo de habilidades pedagógicas y culturales. Este enfoque garantiza que los docentes no solo sean capaces de enseñar la lengua de manera efectiva, sino que también sirvan como modelos a seguir y portadores de la cultura para sus estudiantes.

Capacitación de Nuevos Hablantes

La creación de nuevos hablantes es fundamental para la supervivencia y el crecimiento de cualquier lengua. Esto implica no solo la enseñanza de la lengua a individuos sin conocimientos previos, sino también el fomento de un entorno donde el uso de la lengua se vea reforzado y valorado. Los programas de inmersión, los círculos de conversación y las actividades comunitarias son ejemplos de cómo se puede alentar a los aprendices a usar la lengua en una variedad de contextos, aumentando así su fluidez y confianza.



Capacitación de Nuevos Hablantes



La capacitación de nuevos hablantes es un desafío y una oportunidad única en los esfuerzos de revitalización lingüística. Este proceso va más allá de la simple transmisión de conocimientos lingüísticos; es un compromiso profundo con el cultivo de una nueva generación de hablantes que puedan usar la lengua en su vida cotidiana, revitalizando su presencia en la comunidad y asegurando su transmisión futura. Aquí, exploramos estrategias efectivas y enfoques innovadores para la capacitación de nuevos hablantes.

Estrategias para la Capacitación de Nuevos Hablantes

Programas de Inmersión Total: Sumergir a los aprendices en entornos donde la lengua objetivo es la única o principal medio de comunicación. Estos programas pueden ser particularmente efectivos para niños en escuelas o campamentos de verano, pero también pueden adaptarse para adultos en retiros o talleres intensivos.

Mentoría y Aprendizaje entre Pares: Emparejar aprendices con hablantes nativos o más avanzados para prácticas regulares. Esta estrategia fomenta el aprendizaje en contextos reales y facilita la adquisición natural de la lengua a través de la interacción social.



Uso de Tecnología y Medios Digitales: Aplicaciones móviles, juegos en línea, plataformas de e-learning y redes sociales pueden ofrecer recursos accesibles y atractivos para el aprendizaje autónomo y la práctica de la lengua. La tecnología también permite la creación de comunidades virtuales de hablantes y aprendices.

Actividades y iniciativas Basados en la Comunidad: Integrar el aprendizaje de la lengua en iniciativas y actividades que sean relevantes para la comunidad, como la restauración de sitios culturales, la documentación de historias orales o la organización de eventos culturales. Esto vincula el aprendizaje lingüístico con un propósito comunitario más amplio.

Consideraciones Importantes

Motivación y Relevancia Cultural: La enseñanza de la lengua debe conectar con las identidades culturales de los aprendices y abordar sus intereses y motivaciones. Esto puede incluir la integración de elementos culturales, históricos y contemporáneos en el aprendizaje.

Adaptabilidad a Diferentes Edades y Niveles de Aprendizaje: Los programas deben ser lo suficientemente flexibles para adaptarse a las necesidades de aprendices de diversas edades y niveles de competencia lingüística, desde principiantes absolutos hasta aquellos que buscan perfeccionar su fluidez.

Creación de Oportunidades para el Uso Activo: Fomentar espacios y oportunidades para que los nuevos hablantes usen la lengua en una variedad de contextos, tanto formales como informales, para aumentar su confianza y competencia.

Desafíos y Soluciones

La capacitación de nuevos hablantes enfrenta varios desafíos, incluyendo la limitada disponibilidad de recursos y hablantes nativos, la resistencia cultural o lingüística, y la competencia con lenguas dominantes. Superar estos desafíos requiere un enfoque comunitario inclusivo, el uso creativo de la tecnología y medios, y estrategias para aumentar la visibilidad y el valor de la lengua dentro y fuera de la comunidad.



Para Hacer



Guía Hablamos



1

Escoge una lengua originaria
Puede ser de tu comunidad o de cualquier lengua originaria del mundo

2

Conoce la lengua
Investiga sobre la lengua que escogiste y en un párrafo describe el origen de la lengua y lo que más te llamó la atención de su historia.

3

Elige tu palabra preferida
Escoge una palabra, la que más te haya gustado de la lengua que estudias.

4

Dibuja el significado de tu palabra
Dibuja o coloca una imagen que represente lo que significa la palabra.

5

Comparte tu guía en el grupo de trabajo en Facebook.
Una vez hayas terminado de completar esta guía, compártela en el grupo de trabajo de Facebook.



Ejemplo

Guía
Hablamos

PAWANKA FUND CÍRCULO PALABRA

1 Escoge una lengua originaria

Nombre de la lengua originaria
Tamazight (variante amazigh del Alto Atlas)

2 Conoce la lengua

Escribe un párrafo que cuente el origen de la lengua que has escogido

La lengua tamazight es una de las lenguas ancestrales del pueblo amazigh, hablada desde tiempos remotos en las montañas del Alto Atlas, en Marruecos. Es una lengua profundamente ligada a la tierra, al agua, a las estrellas y a los caminos que recorren nuestras comunidades.

3 Elige tu palabra preferida

Escribe tu palabra preferida

Tillelli (Libertad)

4 Dibuja o coloca una imagen que represente tu palabra preferida

The background of the entire page is a vibrant, stylized illustration. It features a large, bright sun with a face in the center, surrounded by a forest of tall, thin trees. In the foreground, there are several indigenous people, some wearing traditional headgear and clothing. The overall color palette is warm, with reds, oranges, and yellows, accented with greens and blues. The text is in a clean, sans-serif font, and the layout is organized into clear sections with numbered steps.

Guía Hablamos



CÍRCULO
PALABRAS



1 Escoge una lengua originaria

Nombre de la lengua originaria



2 Conoce la lengua

Escribe un párrafo que cuente el origen de la lengua que has escogido



3 Elige tu palabra preferida

Escribe tu palabra preferida

4 Dibuja o coloca una imagen que represente tu palabra preferida



¡Gracias por haber completado el módulo 2!

No olvides subir tu guía desarrollada a nuestro grupo de Facebook: "Circle of the Word - Círculo de la Palabra"

Espera el tercer y último módulo la próxima semana



PAWANKA
FUND